



Language consultations: electronic database

<https://valodaskonsultacijas.lv/en/questions/1110>

Question	Vai franču komponists, kas latviešu valodā pazīstams kā Hektors Berliozs , precīzāk nebūtu saucams par Ektoru Berliozu ?
Answer	Ieteicams saglabāt atveidi Hektors Berliozs. Komponista priekšvārds franču valodā ir <i>Hector</i>, kas saskaņā ar franču īpašvārdu atveides noteikumiem būtu atveidojams <i>Ektors</i>, jo franču valodā <i>h</i> neizrunā (sal. <i>Héloïse</i> – Eloīza, <i>Honoré</i> – Onorē). Tomēr jāņem vērā, ka šī komponista personvārdu rakstībā latviešu valodā ir nostiprinājusies tradīcija, kuru pēkšņi nevajadzētu mainīt. Tāpēc mēs iesakām rakstīt Hektors Berliozs.
Sources	Citvalodu personvārdu atveides vārdnīca. Franču personvārdi Logina, S., Pēča, K., Pūtele, I., Zilgalve, E. Valodas konsultācijas. <i>Valodas prakse: vērojumi un ieteikumi</i>. Populārzinātnisku rakstu krājums. Nr. 18. Atb. red. I. Druviete. Rīga : Latviešu valodas aģentūra, 2023, 160. lpp.

